

16

فِي الْمَصْرِفِ (الْبَنْكُ)

(بنک میں)

16.1 سبق کا تعارف:

اس سبق میں مرکب اضافی کے جملوں پر توجہ دلاتے ہوئے بینک کی عام معلومات فراہم کی گئی ہیں۔

16.2 اس سبق سے آپ سیکھیں گے:

- بینک سے متعلق عربی الفاظ و تعبیرات — اور

- مضاف و مضاف الیہ کا مختصر قاعدہ۔

16.3 اصل متن:

تَلَقَّى السَّيِّدُ عَلِيٌّ شَيْكًا مِنَ الرِّيَاضِ بِالْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ، أَرْسَلَهَا إِلَيْهِ
شَقِيقُهُ الْأَكْبَرُ عُمَرُ عَبْدَ اللَّهِ الَّذِي يَشْتَغَلُ مُهَنْدِسًا هُنَاكَ. وَلَمْ يَكُنْ لِلْسَّيِّدِ عَلِيٍّ
حِسَابٌ فِي أَيِّ بَنْكٍ مِنَ الْبَنْوِكِ الْهِنْدِيَّةِ، فَأَرَادَ أَنْ يَفْتَحَ حِسَابًا لَهُ فِي
نِيُودِلْهِ.

دَخَلَ السَّيِّدُ عَلِيٌّ مَصْرَفًا هِنْدِيًّا اسْمُهُ بَنْكُ الْهِنْدِ (Bank of India) يَوْمَ الْخَمِيسِ، فِي الْيَوْمِ الثَّانِي مِنْ شَهْرِ مَارِسَ عَامِ الْفَيْنِ وَسِتَّةِ الْمِيلَادِيِّ فِي تَمَامِ السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ صَبَاحًا. وَقَابَلَ الْمُدِيرَ وَاجْرَى هَذِهِ الْمَحَادَثَةَ:

عَلِيٌّ: صَبَاحَ الْخَيْرِ.

الْمُدِيرُ: صَبَاحَ النُّورِ، تَفَضَّلْ وَاسْتَرَحْ (وَهُوَ يُشِيرُ إِلَى الْكُرْسِيِّ).

أَيَّةُ خِدْمَةٍ؟

عَلِيٌّ: أُرِيدُ أَنْ أَفْتَحَ حِسَابِي لَدَيْكُمْ فِي هَذَا الْبَنْكِ.

الْمُدِيرُ: أَهْلًا وَسَهْلًا، خُذِ الْإِسْتِمَارَةَ مِنْ شُبَّانِكِ بِرَقْمِ ٤ وَامْلَأْهَا وَتَقَدَّمْ بِهَا مَعَ صُورِكَ

الشَّخْصِيَّةِ الْأَرْبَعِ. وَبِطَاقَةِ هُوَيْتِكَ، إِذَا كَانَتْ.

عَلِيٌّ: طَيِّبٌ.

الْمُدِيرُ: مَرْحَبًا.

عَادَ عَلِيٌّ إِلَى مَنْزِلِهِ، وَمَلَأَ الْإِسْتِمَارَةَ طَبَقًا لِلتَّعْلِيمَاتِ الْبَنْكِيَّةِ، فَتَقَدَّمَ بِهَا إِلَى الْبَنْكِ فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ، وَفَتَحَ الْحِسَابَيْنِ مَعًا أَوْلَهُمَا حِسَابَ التَّوْفِيرِ وَالْآخَرَ الْحِسَابَ الْجَارِيَّ. فَأَوْدَعَ الشَّيْكَ. وَرَجَعَ إِلَى الْمُدِيرِ مَرَّةً أُخْرَى لِاسْتِئْذَانِ دَفْتَرِ الشَّيْكَاتِ وَدَفْتَرِ الْحِسَابَاتِ لِمَعْرِفَةِ رَصِيدِهِ فِي الْبَنْكِ.

وَلَمَّا أُعْلِنَ الْبَنْكُ بِفَتْحِ بَابِهِ لِقَبُولِ فَوَاتِيرِ الْكَهْرَبَاءِ وَالْمِيَاهِ وَالْهُوَائِفِ وَتَوْصِيلِهَا بَعْدَ الدَّفْعِ إِلَى الْجِهَاتِ الْمُخْتَصَّةِ بِصُورَةٍ تَلْقَائِيَّةٍ فَذَهَبَ عَلِيٌّ إِلَى الْبَنْكِ لِتَسْدِيدِ فَوَاتِيرِهِ، وَسَدَّدَهَا بِالْفِعْلِ، فَحَصَلَ عَلَى وَرَقَةٍ الْإِيصَالِ، ثُمَّ تَوَجَّهَ إِلَى شُبَّانِكِ الْإِسْتِعْلَامَاتِ لِلِاسْتِفْسَارِ عَنِ الْأَنْظِمَةِ الْبَنْكِيَّةِ الْأُخْرَى وَمَا يَتَعَلَّقُ بِهَا مِنْ تَسْهِيلَاتٍ. رَحَّبَ بِهِ ضَابِطُ الْعَلَاقَاتِ وَشَرَحَ لَهُ مَا يَقْتَضِيهِ مِنْ نِظَامِ إِجْرَاءِ الْحَوَالَاتِ الْبَنْكِيَّةِ وَكَيْفِيَّةِ الْحُصُولِ عَلَى بَطَاقَاتِ الصَّرْفِ

الآلِيَّ، وَالْإِثْمَانَ وَالذُّيُونَ وَنَحْوَهَا.
وَأَخِيرًا إِنَّهُ انْطَلَقَ إِلَى شُبَّانِكِ تَحْوِيلِ الْعُمَّلَاتِ الْأَجْنَبِيَّةِ، حَيْثُ حَوْلَ عَشْرَةَ
دَوْلَارَاتٍ أَمْرِيكِيَّةٍ إِلَى رُوبِيَّاتٍ هِنْدِيَّةٍ.

نوٹ: جن کلمات کے نیچے خط کھینچا گیا ہے وہ مضاف و مضاف الیہ ہیں۔

16.4 اردو ترجمہ:

علی صاحب نے ریاض، مملکت سعودی عرب سے آیا ہوا ایک چیک وصول کیا، جس کو ان کے حقیقی بڑے
بھائی جناب عمر عبداللہ نے انھیں بھیجا تھا، جو وہاں بحیثیت انجینئر کام کرتے ہیں۔ علی صاحب کا
ہندوستان کے بینکوں میں سے کسی بینک میں کوئی اکاؤنٹ نہ تھا۔ چنانچہ انھوں نے، نئی دہلی میں اپنا
اکاؤنٹ کھولنا چاہا۔

علی صاحب ایک ہندوستانی بینک میں جس کا نام بینک آف انڈیا تھا 2 مارچ 2006ء کو بروز جمعرات
دس بجے صبح داخل ہوئے اور مینجر سے ملے:

علی: صبح بخیر (گڈ مورننگ)

مینجر: صبح نور (گڈ مورننگ)

آئیے، تشریف رکھیے (کرسی کی طرف اشارہ کرتے ہوئے)

کوئی خدمت؟ (آپ کیا چاہتے ہیں)

علی: میں آپ کے اس بینک میں اپنا حساب کھولنا چاہتا ہوں۔

مینجر: ویلکم، کھڑکی نمبر 4 سے فارم لیجیے، اسے بھریئے اور اپنی چار (4) تصویروں اور شناختی کارڈ کے ساتھ

(اگر کوئی شناختی کارڈ ہو تو) جمع کر دیجیے۔

علی: ٹھیک ہے۔

مینجر: ویلکم۔

علی اپنے گھر واپس آئے، بینک کی ہدایات کے مطابق انھوں نے فارم بھرا اور دوسرے دن بینک میں جمع
کردیا۔ دوا کاؤنٹس انھوں نے ایک ہی ساتھ بینک میں کھولے ایک سیونگ اکاؤنٹ اور دوسرا کرنٹ،

پھر چیک جمع کیا اور چیک بک اور بینک بیلنس معلوم کرنے کے لیے پاس بک وصول کرنے کے لیے منیجر کے پاس دوبارہ گئے۔

جب پانی بجلی اور ٹیلی فون کے بل قبول کرنے کا بینک نے اعلان کیا اور یہ اعلان کیا کہ بل کی ادائیگی کے بعد خود بخود متعلقہ محکموں کو حسابات بھیج دیئے جائیں گے تو وہ بلوں کی ادائیگی کرنے کے لیے بینک گئے اور عملاً انھیں ان کو ادا کر کے رسید حاصل کی۔

پھر بینک کے دوسرے نظاموں اور ان سے متعلقہ سہولتوں کی پوچھ گچھ کرنے کے لیے انھوں نے معلومات کی کھڑکی کا رخ کیا۔ تعلقات کے افسر نے ان کا خیر مقدم کیا اور اس نے ان کی خواہش کے مطابق بینک ڈرافٹ کے اجراء کے نظام اور اے ٹی ایم، کریڈٹ کارڈ اور ڈیبٹ کارڈ کے حصول کے طریقے اور اس طرح کی دیگر باتوں کی وضاحت کی۔

آخر میں وہ غیر ملکی کرنسیوں کی تبدیلی کی کھڑکی کی طرف گئے جہاں انھوں نے دس امریکی ڈالرز کو ہندوستانی روپیوں میں تبدیل کرائے۔

16.5 مشکل الفاظ کے معانی یاد کیجیے:

تَلَقَّى يَتَلَقَّى (حاصل کیا، حاصل کرتا ہے)	اِسْتَلَامٌ (وصول یابی)
شَيْكٌ / صَكٌ (چیک)	دَفْتَرٌ (کاپی/نوٹ بک)
مُهَنْدِسٌ (انجینئر)	رَصِيْدٌ (بیلنس)
مُدِيْرٌ (منیجر)	فَاتُوْرَةٌ / فَوَاتِيْرٌ (بل)
تَفَضَّلٌ (تشریف لائیے)	كَهْرَبَاءٌ (بجلی)
اِسْتِمَارَةٌ (فارم)	دَفْعٌ (ادائیگی)
هُوِيَّةٌ (شناختی کارڈ)	جِهَاتٌ مُخْتَصَمَةٌ (متعلق اتھارٹیز)
حِسَابٌ تَوْفِيْرٌ (سیونگ اکاؤنٹ)	تَسْدِيْدٌ (حساب ادا کرنا/پیمنٹ کرنا)
حِسَابٌ جَارِيٌ (کرنٹ اکاؤنٹ)	وَرَقَةٌ اِبْصَالٌ (رسید)
اَوْدَعَ يُودِعُ (جمع کیا، جمع کرتا ہے)	عُمْلَةٌ / عُمَلَاتٌ (کرنسی)

16.6 نیچے لکھے ہوئے سوالوں کا جواب عربی میں دیجیے اور جواب کا اردو میں ترجمہ کیجیے:

(الف)

- 1- مَاذَا تَلَقَّى السَّيِّدُ عَلِيٌّ؟
- 2- مَنْ أَرْسَلَهُ إِلَيْهِ؟
- 3- مَاذَا أَرَادَ السَّيِّدُ عَلِيٌّ؟
- 4- مَتَى دَخَلَ الْبَنْكُ؟
- 5- مَاذَا فَعَلَ فِي الْبَنْكِ؟
- 6- بِمَاذَا أَعْلَنَ الْبَنْكُ؟
- 7- لِمَاذَا تَوَجَّهَ عَلِيٌّ إِلَى شُبَّانِكِ الْإِسْتِعْلَامَاتِ؟
- 8- مَاذَا شَرَحَ ضَابِطُ الْعَلَاقَاتِ؟
- 9- مَاذَا فَعَلَ عَلِيٌّ عِنْدَ شُبَّانِكِ تَحْوِيلِ الْعُمَّلَاتِ؟

(ب) مرکب اضافی کی درج ذیل تراکیب اپنی کاپی پر ترجمے کے ساتھ لکھیے اور ان کو

جملوں میں استعمال کیجیے:

1. شَقِيقُ عَلِيٍّ (علی کا حقیقی بھائی)
2. مُدِيرُ الْبَنْكِ (بینک کا مینجر)
3. حِسَابِي (میرا حساب)
4. هُوَيْتِكَ (آپ کی شناخت)
5. فَاتُورَةُ الْكَهْرَبَاءِ (بجلی کا بل)

6. وَرَقَةٌ الْإِصْبَالِ (وصولیابی کا کاغذ)
 7. شُبَّانُ الْإِسْتِعْلَامَاتِ (انکوائری وٹڈو)
 8. ضَابِطُ الْعَلَاَقَاتِ (ریلیشن آفیسر)
 9. بَطَاقَةُ الْإِئْتِمَانِ (کریڈٹ کارڈ)
 10. تَحْوِيلُ الْعَمَلَةِ (کرنسی کی تبدیلی)

16.7 آپ نے اس سبق سے کیا سیکھا:

اس سبق سے آپ نے بینک سے متعلق مختلف باتیں جانیں کہ کس طرح حساب کھولا جاتا ہے، کیسے چیک جمع کیا جاتا ہے۔ اس کے علاوہ مضاف مضاف الیہ کے بارے میں بھی جانا۔

- (1) مضاف پہلے اور مضاف الیہ بعد میں آتا ہے۔
 (2) مضاف الیہ کے آخری حرف پر کسرہ آتا ہے۔
 (3) مضاف کے آخری حرف پر رفع ہوتا ہے لیکن اگر اس سے پہلے کوئی عامل (پیش، زبر، زبردینے والا) ہے تو اس کے مطابق اس کی اعرابی شکل (حرکت) بدل جائے گی۔

جیسے: جَاءَ مُدِيرُ الْبَنْكِ، رَأَيْتُ مُدِيرَ الْبَنْكِ، مَرَرْتُ بِمُدِيرِ الْبَنْكِ.
 فاعل مفعول بہ مجرور

- (4) مضاف ہمیشہ نکرہ ہوتا ہے جب کہ مضاف الیہ کبھی معرفہ کبھی نکرہ ہوتا ہے۔
 (5) مضاف پر ال اور تنوین نہیں لگائے جاتے جبکہ مضاف الیہ پر بصورت معرفہ ”ال“ اور بصورت نکرہ تنوین مکسور لگائی جاتی ہے۔

- (6) مضاف اگر ثنی یا جمع ہے تو اس سے اضافت کے وقت ”ن“ گرا دیا جاتا ہے جیسے: مُسْلِمٌ سے مُسْلِمَانِ (دو مسلمان) ثنی اور مُسْلِمُونَ (دو سے زیادہ مسلمان) جمع (مذکر سالم) ہے تو اس سے اگر مضاف و مضاف الیہ کی ترکیب بنائی جائے گی۔

تو کہیں گے: مُسْلِمًا الْهِنْدِ (ہندوستان کے دو مسلمان)

اور مُسْلِمُو الْهِنْدِ (ہندوستان کے مسلمانان)

16.6 کے جوابات: (الف) عربی میں جوابات اور ان کا اردو ترجمہ۔

1 . تَلَقَّى السَّيِّدُ عَلِيَّ شَيْئًا .

(سید علی نے ایک چیک وصول کیا)

2 . أَرْسَلَهُ شَقِيقُهُ .

(اس کو ان کے حقیقی بھائی نے بھیجا)

3 . أَرَادَ أَنْ يَفْتَحَ حِسَابًا .

(انہوں نے بنک میں کھاتہ کھولنے کا ارادہ کیا)

4 . دَخَلَ الْبَنْكَ يَوْمَ الْخَمِيسِ .

(وہ بنک میں جمعرات کو گئے)

5 . قَابَلَ الْمُدِيرَ .

(منیجر سے ملے)

6 . أَعْلَنَ الْبَنْكَ بِفَتْحِ بَابِهِ لِقُبُولِ الْفَوَاتِيْرِ الْمُخْتَلِفَةِ .

(بنک نے مختلف بلوں کو قبول کرنے کے لیے اپنا دروازہ کھولنے کا اعلان کیا)

7 . تَوَجَّهَ إِلَى شُبَّانِكِ الْإِسْتِعْلَامَاتِ لِإِسْتِنْفَاسِ عَنِ الْأَنْظِمَةِ الْبَنْكِيَّةِ الْآخَرَى .

(وہ انکواری کی کھڑکی پر بنک کے مختلف نظاموں (Systems) کے بارے میں معلومات

حاصل کرنے گئے)

8 . شَرَحَ الضَّابِطُ لَهُ نِظَامَ إِجْرَاءِ الْحَوَالَاتِ الْبَنْكِيَّةِ وَ طَرِيقَةَ الْحُصُولِ عَلَى

الْبَطَاقَاتِ الْمُخْتَلِفَةِ .

(آفیسر نے بنک ڈرافٹس اور مختلف کارڈوں کے حاصل کرنے کا طریقہ بتلایا)

9. حَوْلَ عَشْرَةَ دَوْلَاتٍ أَمْرِيكِيَّةٍ إِلَى رُوبِيَاتٍ هِنْدِيَّةٍ.
(انہوں نے دس امریکی ڈالر ہندوستانی روپیوں میں تبدیل کروائے)

(ب) کے جوابات (مرکب اضافی کی تراکیب کا جملوں میں استعمال اور ان کا ترجمہ):

1. أَرْسَلَ شَقِيقُ عَلِيٍّ شَيْكًا.
(علی کے بھائی نے ایک چیک بھیجا)
2. مُدِيرُ الْبَنْكِ رَحَبَ بِالسَّيِّدِ عَلِيٍّ.
(بینک کے مینجر نے مسٹر علی کا سواگت کیا)
3. قَالَ لَهُ إِنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَفْتَحَ حِسَابَهُ فِي الْبَنْكِ.
(اس نے کہا وہ اپنا حساب بینک میں کھولنا چاہتا ہے)
4. أَيْنَ بَطَاقَةُ هَوَيْتِكَ.
(تمہارا شناختی کارڈ کہاں ہے)
5. ذَهَبَ خَالِدٌ لِتَسْدِيدِ فَاتُورَةِ الْكَهْرَبَاءِ.
(خالد بجلی کا بل جمع کرنے گیا)
- 6/9. تَسَلَّمَ السَّيِّدُ عَلِيُّ وَرَقَةَ الْإِيصَالِ وَبَطَاقَةَ الْإِيْتِمَانِ مِنَ الْمَكْتَبِ.
(مسٹر علی نے رسید اور کریڈٹ کارڈ آفس سے وصول کیا)
7. أَخِي وَأَقِفْ أَمَامَ شُبَّانِكِ الْإِسْتِعْلَامَاتِ.
(میرا بھائی انکوائری ونڈو کے سامنے کھڑا ہے)
- 8/10. قَامَ ضَابِطُ الْعَلَاقَاتِ الْعَامَّةِ بِتَحْوِيلِ الْعُمْلَةِ.
(پبلک ریلیشن آفیسر نے کرنسی تبدیل کی)